

Braukmann D03

Installation instructions

Einbauanleitung

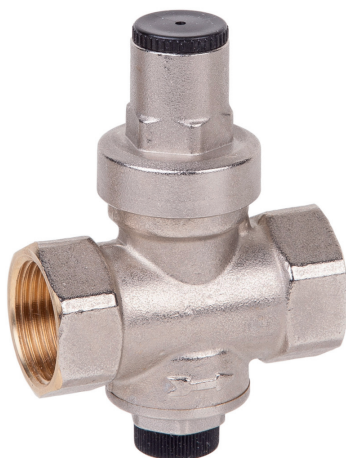
Instructions d'installation

Руководство по установке

Istruzioni di montaggio

Installatievoorschrift

Instrucciones de instalación



Pressure Reducing Valve

Druckminderer

Décompresseur

Редукционный клапан

Valvole di riduzione della pressione

Drukreduceerklep

Válvula reductora de presión

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media

Medium:	Drinking water
---------	----------------

Connections/Sizes

Connection sizes:	1/2", 3/4"
-------------------	------------

Nominal sizes:	DN15, DN20
----------------	------------

Pressure values

Max. inlet pressure:	10 bar
----------------------	--------

Outlet pressure:	1.5 - 6 bar
------------------	-------------

Min. pressure drop:	1 bar
---------------------	-------

Operating temperatures

Max. operating temperature medium accord. to EN 1567:	40 °C
---	-------

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Horizontal and vertical installation position possible
- Install shut-off valves
- The installation location should be protected against frost and be easily accessible
 - Pressure gauge can be read off easily
 - Simplified maintenance and cleaning
- To guarantee perfect functioning, a filter must be inserted ahead of the pressure reducing valve
- Provide a straight section of pipework of at least five times the nominal valve size after the pressure reducing valve (in accordance with EN 806-2)

4.2 Assembly instructions

- Thoroughly flush pipework
- Install pressure reducing valve
 - Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses
- Set outlet pressure

5 Start-up

5.1 Setting outlet pressure



Set outlet pressure min. 1 bar under inlet pressure

- Close shut-off valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Fit manometer
- Close shut off valve on outlet
- Unscrew the knurled nut from the spring hood.
- Remove the adjustment screw using a screwdriver.
- Slowly open shut-off valve on inlet
- Tighten the adjustment screw with the screwdriver until the manometer displays the required value.
- Screw the knurled nut back on to the spring hood.
- Slowly open shut-off valve on outlet

6 Maintenance



In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien

Medium: Trinkwasser

Anschlüsse/Größen

Anschlussgrößen: 1/2", 3/4"

Nennweiten: DN15, DN20

Druckwerte

Max. Eingangsdruck: 10 bar

Hinterdruck: 1,5 - 6 bar

Mindestdruckgefälle: 1 bar

Betriebstemperaturen

Max. Betriebstemperatur des Mediums gemäß DIN EN 1567: 40 °C

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Horizontale und vertikale Einbaulage möglich
- Absperrarmaturen vorsehen
- Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein
 - Manometer gut beobachtbar
 - Vereinfacht Inspektion und Instandhaltung
- Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss vor dem Druckminderer ein Filter eingesetzt werden
- Beruhigungsstrecke von 5xDN hinter Druckminderer vorsehen (Entsprechend DIN EN 806-2)

4.2 Montageanleitung

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Druckminderer einbauen
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
3. Hinterdruck einstellen

5 Inbetriebnahme

5.1 Hinterdruck einstellen



Ausgangsdruck min. 1 bar unter Eingangsdruck einstellen

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Manometer montieren
4. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
5. Rändelmutter von Federhaube abschrauben
6. Verstellerschraube mit Schraubendreher herausdrehen
7. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen.
8. Verstellerschraube mit Schraubendreher eindrehen, bis Manometer den gewünschten Wert anzeigt
9. Rändelmutter wieder auf Federhaube schrauben
10. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen.

6 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	1/2", 3/4"
Diamètre nominal:	DN15, DN20
Valeurs de pression	
Pression amont max.:	10 bar
Pression aval:	1,5 - 6 bar
Min. la chute de pression:	1 bar
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide conforme à la norme EN 1567:	40 °C

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- Il est possible d'effectuer l'installation en position horizontale et verticale
- Installez des vannes d'arrêt
- Le lieu d'installation doit être protégé contre le gel et être facilement accessible
 - Lecture facile du manomètre
 - Maintenance et nettoyage simplifiés
- Pour garantir un fonctionnement parfait, un filtre doit être inséré devant le détendeur

- Prévoir longueur droite de 5xDN derrière le disconnecteur

4.2 Instructions d'assemblage

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Installez le réducteur de pression
 - Notez le sens du débit
 - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
3. Définissez la pression aval

5 Démarrage

5.1 Réglage de la pression de sortie



Régler la pression de sortie au moins 1 bar en dessous de la pression d'entrée

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Installer le manomètre
4. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
5. Dévisser l'écrou moleté de la coiffe de ressort
6. Sortir la vis de réglage à l'aide d'un tournevis
7. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée
8. Rentrer la vis de réglage à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que le manomètre affiche la valeur souhaitée
9. Revisser l'écrou moleté sur la coiffe de ressort
10. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

6 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

Среды

Среда: Питьевая вода

Соединения/размеры

Подсоединительные размеры: $1/2"$, $3/4"$

Номинальные размеры: DN15, DN20

Значения давления

Макс. входное давление: 10 бар

Давление на выходе: 1,5–6 бар

Мин. падение давления: 1 бар

Рабочие температуры

Макс. рабочая температура, среда (EN 1567): 40 °C

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/europe

4 Сборка

4.1 Руководство по установке

- Возможно горизонтальное или вертикальное положение монтажа.
- Установите запорные клапаны.
- Место установки должно быть защищено от мороза и легко доступно
 - Манометр должен быть хорошо доступен для наблюдения.
 - Простые обслуживание и очистка.
- Чтобы гарантировать безупречную работу, фильтр должен быть установлен перед редукционным клапаном.

- Установите за редукционным клапаном прямой отрезок трубопровода с диаметром, как минимум в пять раз больше номинального размера клапана (в соответствии с EN 806-2).

4.2 Инструкции по сборке

1. Тщательно промойте трубопровод.
2. Установите клапан понижения давления.
 - Отметьте направление потока.
 - В процессе установки не допускайте напряжения при растяжении и изгибе.
3. Установите давление на выходе.

5 Запуск

5.1 Установка давления на выходе

 Установите давление на выходе мин на 1 бар ниже давления на входе

1. Закрыть запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Установить манометр
4. Закрыть запорный клапан на выходе.
5. Открутить гайку с накаткой с кожуха пружины
6. Выкрутить отверткой регулировочный винт
7. Медленно открыть запорный клапан на входе.
8. Вкрутить отверткой регулировочный винт так, чтобы на манометре отображалось требуемое значение.
9. Снова накрутить гайку с накаткой на кожух пружины.
10. Медленно открыть запорный клапан на выходе

6 Обслуживание

 Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.

Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнившая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Fluidi

Fluido: Acqua potabile

Attacchi/dimensioni

Dimensioni dell'attacco: 1/2", 3/4"

Dimensioni nominali: DN15, DN20

Valori di pressione

Max. pressione a monte: 10 bar

Pressione a valle: 1,5 - 6 bar

Calo minimo di pressione: 1 bar

Temperature di esercizio

Max. temperatura di esercizio fluido ai sensi delle norme EN 1567: 40 °C

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Posizione installazione orizzontale e verticale possibile
- Montare valvole di chiusura
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e facilmente accessibile
 - Manometro facilmente leggibile
 - Manutenzione e pulizia semplificate
- Per garantire il perfetto funzionamento, è necessario inserire un filtro prima del riduttore di pressione
- Prevedere una tubazione rettilinea di almeno cinque volte la dimensione nominale della valvola dopo la valvola di riduzione della pressione (secondo EN 806-2)

4.2 Istruzioni di montaggio

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Installare il riduttore di pressione
 - Rispettare la direzione del flusso
 - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
3. Regolare la pressione a valle

5 Messa in servizio

5.1 Regolazione della pressione a valle



Regolare la pressione di uscita circa 1 bar al di sotto della pressione d'ingresso

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Montare il manometro
4. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
5. Svitare il dado zigrinato dalla calotta a molla
6. Svitare con il cacciavite la vite di regolazione
7. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'entrata
8. Avvitare la vite di regolazione con il cacciavite fino a che il manometro mostra il valore desiderato
9. Riavvitare il dado zigrinato sulla calotta a molla
10. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

6 Manutenzione



Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

1 Veiligheidsrichtlijnen

1. Houd de installatiehandleiding aan.
2. Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - in goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
3. Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
4. De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
5. Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Media

Standaard medium: Drinkwater

Aansluitingen/afmetingen

Aansluitmaten: $1 \frac{1}{2}"$, $\frac{3}{4}"$

Nominale afmetingen: DN15, DN20

Drukwaarden

Max. inlaatdruk: 10 bar

Uitgangsdruk: 1,5 - 6 bar

Min. drukverlies: 1 bar

Bedrijfstemperatuur

Max. bedrijfstemperatuur medium volgens EN 1567: 40 °C

3 Opties

Voor opties bezoek homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Installatie Richtlijnen

- Horizontale en verticale installatiepositie mogelijk
- Installeren afsluiters
- De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd en goed toegankelijk zijn
 - Drukmeter kan goed worden afgelezen
 - Eenvoudig onderhoud en reiniging
- Voor een perfecte werking moet een filter vóór het reduceerventiel worden geplaatst
- Zorg voor een rechte leidinglengte van tenminste vijf keer het nominale klepformaat na de drukreducerklep (conform EN 806-2)

4.2 Montage-instructies

1. Spoel het leidingwerk grondig door
2. Installeer een drukreducerklep
 - Markeer de doorstroomrichting
 - Installeer zonder trek- of buigkrachten
3. Stel de uitlaatdruk in

5 Opstarten

5.1 Uitlaatdruk instellen



Stel de uitlaatdruk in op min. 1 bar onder de inlaatdruk

1. Afsluiters op inlaat sluiten
2. Laat de druk af aan de uitlaatzijde (bijvoorbeeld via een waterkraan)
3. Manometer monteren
4. Afsluiters op uitlaat sluiten
5. Kartelmoer van veerkap schroeven
6. Regelschroef met schroevendraaier losdraaien
7. Afsluitstuk ingangskant langzaam openen
8. Regelschroef met schroevendraaier vastdraaien tot de manometer de gewenste waarde weergeeft
9. Kartelmoer opnieuw op de veerkap schroeven
10. Afsluiter aan de uitgang traag openen

6 Onderhoud



Om te voldoen aan EN 806-5 moeten spaninrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden. De onderhoudswerkzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

7 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación.
2. Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

2 Datos técnicos

Medios	
Medio:	Agua potable
Conexiones/tamaños	
Tamaños de conexión:	1/2", 3/4"
Tamaños nominales:	DN15, DN20
Valores de presión	
Presión de entrada máx.:	10 bar
Presión de la salida:	1,5-6 bar
Min. caída de presión:	1 bar
Temperaturas de funcionamiento	
Temperatura de servicio máx.	40 °C
del medio (EN 1567):	

3 Opciones

Para opciones visite homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaje

4.1 Directrices de instalación

- Posibilidad de posición de instalación horizontal y vertical
- Instale las válvulas de cierre
- El lugar de instalación deberá estar protegido contra heladas y fácilmente accesible.
 - Manómetro de fácil lectura
 - Mantenimiento y limpieza simplificados
- Para garantizar un funcionamiento perfecto, se debe insertar un filtro delante de la válvula reductora de presión
- Instalar un tramo de amortiguación de 5xDN detrás de la válvula reductora (de acuerdo con EN 806-2)

4.2 Instrucciones de montaje

1. Purgue la tubería a fondo
2. Instale una válvula reductora de presión
 - Anote la dirección del flujo
 - Realice la instalación sin tensión ni esfuerzos de flexión
3. Fije la presión de salida

5 Arranque

5.1 Ajustar la presión secundaria



Fije la presión de salida como mín. 1 bar por debajo de la presión de entrada

1. Cierre la válvula de cierre en la entrada
2. Libere presión en el lado de salida (p. ej. mediante el grifo de agua)
3. Montar el manómetro
4. Cerrar la válvula de corte lado entrada
5. Desenroscar la tuerca moleteada de la caperuza de muelle
6. Desenroscar el tornillo de reglaje mediante destornillador
7. Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada
8. Girar el tornillo de reglaje mediante destornillador hacia dentro hasta que el manómetro muestre el valor elegido.
9. Enroscar de nuevo la tuerca moleteada sobre la tapa de muelle
10. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida

6 Mantenimiento



De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualmente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Options	2
4	Assembly	2
5	Start-up	2
6	Maintenance	2
7	Disposal	2

D

1	Sicherheitshinweise	3
2	Technische Daten	3
3	Produktvarianten	3
4	Montage	3
5	Inbetriebnahme	3
6	Instandhaltung	3
7	Entsorgung	3

F

1	Règles de sécurité	4
2	Caractéristiques techniques	4
3	Options	4
4	Assemblage	4
5	Démarrage	4
6	Maintenance	4
7	Mise au rebut	4

RUS

1	Указания по безопасности	5
2	Технические характеристики	5
3	Варианты поставки	5
4	Сборка	5
5	Запуск	5
6	Обслуживание	5
7	Утилизация	5

I

1	Avvertenze di sicurezza	6
2	Dati tecnici	6
3	Opzioni	6
4	Montaggio	6
5	Messa in servizio	6
6	Manutenzione	6
7	Smaltimento	6

NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	7
2	Technische Data	7
3	Opties	7
4	Montage	7
5	Opstarten	7
6	Onderhoud	7
7	Afvoeren	7

E

1	Directivas de seguridad	8
2	Datos técnicos	8
3	Opciones	8
4	Montaje	8
5	Arranque	8
6	Mantenimiento	8
7	Eliminación	8